



La vida de un niño sensible llamado Yusuf en su primer año en la escuela. El aislado bosque donde vive, un lugar de belleza misteriosa y de aventura, y el fuerte lazo que le une a su padre Yakup, un colmenero.



golem

Golem Distribución, S.L.
Avenida de los Heros, 14 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.
Avenida de Bayona, 52 E 31008 Pamplona/ruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion

OSO DE ORO
Berlín 2010

ZABATEGI / PERLAS 2010

58 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



La trilogía
Yusuf
miel

UNA PELÍCULA DE SEMİH KAPLANOĞLU

BORA ALTAŞ ERDAL BESİKCİOĞLU TÜLİN ÖZEN
DIRECTOR DE PRODUCCIÓN AKSEL KAMBER
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA BARIS ÖZBİÇER SONIDO MATTHIAS HAEB
SUPERVISOR DE SONIDO Y MONTAJE TOBIAS FLEIG (BVFT, VDT)
DIRECCIÓN ARTÍSTICA NAZ ERAYDA MONTAJE AYHAN
ERGÜRSEL, SEMİH KAPLANOĞLU, S. HANDE GÜNERLİ
GUION SEMİH KAPLANOĞLU, ORÇUN KÖKSAL
PRODUCTOR ASOCIADO ALEXANDER BOHR
COPRODUCTORES JOHANNES REXIN, BETTINA BROKEMPER
PRODUCTOR SEMİH KAPLANOĞLU
www.golem.es/miel



Sinopsis

Yusuf es hijo único y vive con sus padres en una aislada zona montañosa. Para el niño, el bosque que le rodea es un lugar lleno de misterios y aventuras que va descubriendo mientras acompaña a su padre. Yusuf mira con admiración a su padre colgar las colmenas en la cima de los árboles más altos. Con la agilidad de un acróbata, Yakup se desliza peligrosamente por una rama para recoger la miel. El lazo que une al padre y al hijo es muy fuerte. Yusuf cuenta un sueño a su padre, y este le dice que los sueños no se cuentan.

El niño es tartamudo y se avergüenza cuando debe leer en voz alta delante de sus compañeros de clase. No es del pueblo, lo que le dificulta aún más este primer año en el colegio. Pero la ansiedad de Yusuf aumenta cuando su padre debe ir a otro bosque lejano. Al ver que peligra el sustento de su familia por la paulatina desaparición de las abejas, Yakup no tiene más remedio que colgar sus colmenas en una zona aún más peligrosa.

Ante la ausencia de su padre, Yusuf no vuelve a hablar, desesperando a Zehra, su madre. Decide mandarle a casa de su abuela para celebrar la noche del Miraj. La historia de la ascensión de Mahoma a los cielos, convence a Yusuf de que su padre no tardará en volver. Pero ni siquiera las coloridas celebraciones en el monte Sis consiguen alegrar al pequeño Yusuf.

El tiempo pasa y Yakup no regresa. Yusuf se da cuenta de que su madre se entristece más con cada día que pasa. Hace acopio de valor y se adentra en el bosque en busca de su padre, avanzando hacia lo desconocido...



SEMIH KAPLANOGLU

Semih Kaplanoglu es uno de los guionistas, directores y productores contemporáneos más aclamados de Turquía.

Por su tercera película, *Yumurta/Huevo*, fue galardonado con el Premio al Mejor Director en los festivales de Fajr, Valdivia y Bangkok. La película ganó más de treinta premios. Su siguiente película, *Süt/Leche*, se estrenó mundialmente en el Festival de Venecia y fue invitada a numerosos festivales internacionales. Ganó el Premio FIPRESCI en el Festival de Estambul. La tercera parte de la trilogía de Yusuf, *Bal/Miel*, ganó el Oso de Oro a la Mejor Película del festival de Berlín 2010.

Nació en 1963. Entre 1987 y 2003 escribió numerosos artículos sobre artes plásticas y cine, publicados y traducidos en varias revistas y periódicos turcos y extranjeros.

FILMOGRAFÍA DEL REALIZADOR

- BAL/MIEL (2010)**
- Oso de Oro Mejor Película en el Festival de Berlín 2010.

- Süt/Leche (2008)**
- Estreno mundial Festival de Venecia, Sección Oficial
 - Festival Internacional de Estambul 2009, Premio Fipresci

- Yumurta/Huevo (2007)**
- Estreno mundial Festival de Cannes, Quincena de Realizadores
 - Festival Internacional de Estambul 2008, Mejor Película
 - Nürnberg Filmfestival Türkei-Deutschland 2008, Mejor Película
 - Festival de Ravenna Mosaico d'Europa 2008, Mejor Película
 - Festival Internacional de Seúl 2008, Mejor Película
 - Festival del Mundo de Bangkok 2007, Mejor Director
 - Festival Internacional de Valdivia 2007, Mejor Director

- Meşgin Dusuşu (La caída del ángel) (2004)**
- Estreno mundial Festival de Berlín, Fórum
 - Festival de los 3 Continentes de Nantes 2005, Mejor Película
 - Festival de Cine Independiente de Barcelona 2005, Mejor Película
 - Festival de Cine de Kerala 2006, Mejor Película

- Herkes kendi evinde (Lejos de casa) (2000)**
- Festival Internacional de Singapur 2001, Mejor Película



COMENTARIOS DE SEMIH KAPLANOGLU, GUIONISTA Y REALIZADOR

La trilogía de Yusuf

MIEL es la tercera película de la trilogía de Yusuf. Esta trilogía empezó a tomar forma cuando revisaba un guión que había escrito hacía tiempo y que contaba a grandes rasgos la historia de Yusuf hacía el fin de su adolescencia, tal como aparece en *Süt/Leche*. Mientras trabajaba en el personaje de Yusuf, empecé a pensar en el futuro del joven (*Yumurta/Huevo*) y en su pasado (*Bal/Miel*). Así nació la trilogía. Empecé con *Yumurta/Huevo* porque quería desnudar lentamente al personaje hasta llegar al núcleo. La trilogía puede verse como un largo flashback, pero en ningún momento son películas de época. Todas transcurren en el momento actual y en diferentes lugares; las relaciones y niveles económicos difieren.

Me han preguntado si los tres Yusuf son el mismo. Prefiero no contestar para no revelar sus secretos, la relación directa e indirecta entre las películas, y sus misterios.

Mis experiencias personales

Me basé en mis experiencias para dar forma al personaje de Yusuf. Puede decirse que Yusuf lleva parte de mí en su interior. Hay referencias a mi infancia en los tres guiones y me parece que he sido capaz de plasmar con realismo los problemas y la búsqueda de Yusuf. Mi infancia está muy presente en MIEL. Los problemas en la escuela cuando intentaba aprender a leer y a escribir, las preguntas que hacía y que nadie contestaba, la intensa crueldad y riqueza de la naturaleza. En muchos aspectos, el niño da forma a su personalidad mientras descubre el mundo con curiosidad. Puede que un malentendido lo lleve a cometer un error ingenuo.

Un lugar poco corriente

Para Yusuf y su padre Yakup, el bosque es un lugar mágico lleno de misterios. Entran y salen de este mundo encantado. Es mucho más que el sitio donde van a buscar su sustento. Es otro mundo poblado de viejos e inmensos árboles, criaturas misteriosas como la mula y el gavilán que les acompañan. No fue fácil encontrar una localización con enormes árboles de grandes troncos. Me esforcé en encontrar el sitio adecuado para colocar las colmenas y que estuviera a la altura de las imágenes que quería plasmar en MIEL. Rodamos en varios bosques donde se han colgado colmenas durante siglos. Había unos 30 ó 40 km entre ellos; estaban a diferentes alturas sobre el nivel del mar y ninguno tenía las mismas especies de árboles.

Yakup el colmenero

Yakup, el padre de Yusuf, es un colmenero que recoge la miel de la abeja negra, considerada la mejor miel del mundo y propia de la región. Esta miel terapéutica representa un mundo antiguo, una naturaleza virgen y un conocimiento sagrado para los habitantes de la región. Cada vez son menos los colmeneros que la recogen, y la profesión de Yakup está abocada a desaparecer. Es un trabajo duro y peligroso. Hay que colocar colmenas especiales en la copa de los árboles en zonas montañosas. La admiración que siente Yusuf por su padre se debe en parte a su sorprendente profesión. En mi opinión, tiene mucho que ver con su futura vocación, la poesía.

La ausencia del padre

No puede decirse que la trilogía de Yusuf carezca de figura paterna, sobre todo después de ver el poderoso lazo que une al padre y al hijo en MIEL. Pero se trataba de mostrar cómo vive Yusuf la ausencia posterior del padre, cómo compensa la ausencia. Visto desde la psicología, la temprana pérdida del padre explicaría la relación autoritaria con su madre en *Süt/Leche*. Puede que explique su fragilidad, introversión y falta de decisión en *Yumurta/Huevo*. Pero no me ocupo de psicología en mis historias. Intento reflejar, retratar una situación a un nivel más espiritual. En vez de diseccionar la existencia en el laboratorio psicológico y confinar la vida a relaciones causa-efecto, intento mostrar algo más grande. Filmar cerca de la costa del mar Negro

Rodamos MIEL en el pueblecito de Çamlıhemsin y alrededores. Se encuentra en la provincia de Rize, cerca del mar Negro, en el noreste de Turquía. Escogí esta región por la naturaleza. Solo allí encontré los bosques que buscaba, pero las condiciones geográficas no nos facilitaron el rodaje, sobre todo cuando debíamos trabajar en los bosques. Solo podíamos llegar hasta un cierto punto en coche y el resto del camino se realizaba a pie, cargando con todo el equipo durante un buen trecho. Rodamos en lugares escarpados donde apenas podíamos mantener el equilibrio. Y el tiempo en la costa del mar Negro es impredecible. En una hora puede hacer sol, llover y levantarse la niebla, lo que planteaba un grave problema para la continuidad. Ahora, mirando mi diario, veo que llovió 39 días de los 48 que estuvimos allí.



La infancia de la humanidad

Si definiésemos los tiempos modernos como la mayoría de edad de la humanidad, diría que las localizaciones de MIEL siguen estando en la infancia de la humanidad. Rodamos en aldeas de montaña que pronto estarán abandonadas. Aún intentan vivir de acuerdo con las tradiciones y con las condiciones y reglas establecidas por la naturaleza. Sin embargo, los recursos hidráulicos naturales son destruidos para construir enormes presas, lo que es muy preocupante.

El tartamudeo de Yusuf

Yusuf acaba de ingresar en la escuela y aprende a leer y a escribir. Cuando está solo con su padre, es capaz de leer lentamente sin equivocarse. Pero en clase, se pone nervioso y empieza a tartamudear. Sus compañeros se ríen de él y se refugia en el silencio y la soledad. Del mismo modo que para el Yusuf de *Süt/Leche*, que acaba de graduarse en el instituto y es declarado no apto para el servicio militar, no poder leer en voz alta delante de sus compañeros es un punto de inflexión para el joven Yusuf. Todos se mofan y Yusuf se encierra en sí mismo, desarrollando una fuerte unión con las palabras y la poesía.

La búsqueda del joven Yusuf

Buscamos al joven Yusuf en diferentes ciudades y pueblos durante meses. Fuimos a un sinfín de escuelas primarias, pero ninguno de los cientos de niños que entrevistamos me convencía para encarnar a Yusuf de niño. Al cabo de dos meses, decidí cambiar de región. Era una decisión arriesgada porque tiraba por la borda todo el trabajo realizado por el equipo de reparto: ya habíamos escogido actores para muchos papeles secundarios. Nos trasladamos a unos cien kilómetros de donde estábamos. Era una región casi deshabitada, con muy pocos niños, por la falta de trabajo y la emigración. Un día, cuando regresaba de buscar una localización, me encontré con Bora Altas montado en su bicicleta. Bajé del coche y me presenté. Sentí inmediatamente que había encontrado al niño que buscaba, un niño inteligente, sensible, que vivía en su propio mundo.

La transformación de Bora en Yusuf

Durante el rodaje de MIEL, Bora Altas tenía siete años. Bora se parece poco a Yusuf, es muy sociable, y debería interpretar. No fue fácil transformarle en Yusuf. Nos esforzamos y tuvimos mucha paciencia. Le expliqué cómo era Yusuf escena a escena y desarrollamos un vínculo basado en la confianza. Trabajé con él como con un adulto. Bora tuvo el valor de entregarse, pero siempre tuvo cuidado de no abusar de su confianza y admiración. Es una experiencia que me ha enseñado mucho. Al no tener hijos, carezco de experiencia con niños. Pero nunca olvidaré el entusiasmo y el esfuerzo de Bora, ni de los otros niños.

Realismo espiritual

He aprendido muchas cosas en los cuatro años que me ha llevado realizar la trilogía de Yusuf. Me ha ayudado a dar forma a mi estilo como realizador, al que llamo, de momento, "realismo espiritual".

Durante este periodo, no solo me he preocupado por los elementos cinematográficos, como la imagen, los actores, el sonido, las localizaciones, sino también por los técnicos, la financiación. He aprendido mucho. Realizar una película es como descubrir, incluso definirse a sí mismo a través del espejo que representa. No solo para el director, sino para todo el equipo. Por ejemplo, mi madre tuvo un pequeño papel en *Yumurta/Huevo* y en *Süt/Leche*, y cuando vio la casa en la primera, me dijo que se parecía mucho a la casa donde yo había crecido. Empezó a contarme numerosos detalles, historias de familia que desconocía y que usé posteriormente en las otras dos películas.



REPARTO

- Yusuf BORA ALTAS
- Yakup, el padre ERDAL BESİKÇIOĞLU
- Zehra, la madre TÜLİN ÖZEN

EQUIPO TÉCNICO

- Director SEMIH KAPLANOGLU
- Guionistas SEMIH KAPLANOGLU
- ORÇUN KÖKSAL
- Productor SEMIH KAPLANOGLU
- Coproductores JOHANNES REXIN
- BETTINA BROKEMPER
- Director de fotografía BARIS ÖZBIÇER
- Dirección artística NAZ ERAYDA
- Sonido MATTHIAS HAEB
- Montadores AYHAN ERGÜRSEL
- SEMIH KAPLANOGLU
- S. HANDE GÜNERİ

- Duración 103'
- Países Turquía – Alemania
- Idioma Turco